

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

All language Teachers are at ECE
in the mornings teaching. (8:30-12:00)

QUESTIONS PLEASE CALL: 541-553-3290
OR 553-1543

Ichishkiin

Joy to the World
Kw'ála miyánash iyánawi
Tichám pináchaxulpn
Achaxlpawak imíin tmná
Hauláak tichám walptáikt
Hauláak tichám walptáikt
Hauláak hauláak tichám
walptáikt

English Verse:

Joy to the world, the Lord is come
Let Earth receive her King
Let every heart prepare Him room
And Heaven and nature sing
And Heaven, and Heaven, and Nature sing
And Heaven and nature sing
And Heaven, and Heaven, and Nature sing.

O Come, All Ye
Faithful

Walptáik natítait
Walptáik pináqwała
Hauláak natítait pináqwałasha
Áyayatmsha Namí Aniláki
Auna awatawisha
Auna awatawisha
Auna awatawisha, Namí Piáp.

O come, all ye faithful
joyful and triumphant
O come ye, o come ye to Bethlehem
Come and behold him, born the king of angels,
Oh come let us adore Him
Oh come let us adore Him
Oh come let us adore Him, Christ the Lord.

Kiksht-Numu-Ichishkiin
Language Classes for all ages
@the Language Trailer
(the former BEDD Trailer)
4:00-5:00pm
Monday -- Kiksht
Tuesday -- Numu
Wednesday -- Ichishkiin

Arlita, Pam,
Gladsa,
CarlaDean,
and Shirley
are located
in the gray
trailer known
as the old
BEDD
trailer.

Moccasin Hotline

Myra Orange- C&H Director
541-553-1543
Josie Miller - Secretary
541-553-3290
fax: 541-553-2201
Ichishkin Lead Instructor-Arlita Rhoan
541-553-3393
Kiksht Language Team
541-553-1573
Pam Cardenas
Gladys Thompson (Elder)
Numu Language Team
541-553-3575
CarlaDean Winishut
Shirley Tufti

Ichishkin language Team
541-553-3290
Dallas Winishut Jr.
Suzie Slockish
Merle Kirk
Anna Clements
Adeline Miller (Elder)

Kiksht

Ch'kayá Xabaxix

Ch'kayá xabaxix

Ch'kayá xabaxix

Itkixi ch'kayá

Saqw dauwax

Yaxqladaxdix waliq

Hk'ask'as kwadau walaq

Sha-el ishtamx iyaxan

Dalwau itkadagwax

Yuk'ayu shaxel ishtamxba dalwau

Silent Night, Holy Night
All is calm, All is bright
Round yon virgin, Mother and
Child
Holy Infant
So tender and mild
Sleep in heavenly peace
Sleep in heavenly peace

Jingle Bells

Shaidálalamd anshkdáya,
enchxdat ilgába,
enshxx'áiaulal wixátba,
kw'ála enshkiáx!

(Chorus):
dín din dín! Dín din d
Díndin akíax adíndin!

Dashing thru the snow
in a one horse open sleigh over the fields we go
laughing all the way, Bells on bob-tails ring making
spirits bright, what fun it is to laugh and sing a
sleighbing song tonight.
O jingle bells, jingle bells, jingle all the way
O what fun it is to ride in a one horse open sleigh.

cut on slits and
put like shapes
together to make
a standing card
cultural Arts & Crafts in the Cul-
tural Room
Tuesday's & Thursday's 1:00pm to
7:00pm
Schedule is subject to change.
Please call for information or list
of materials needed.
C&H 553-1543 or 3424

Numu

PESA YOO LORD

- 1.) pesa' yoo lord e mi tsaka
- 2.) pesa'yoo lord emima tsi
- 3.) nu ki mane, nu ki pu'a
- 4.) emima tsi
- 5.) yise uka e mima tsise, e tsaka
- 6.) pesa kwitoo
- 7.) pesa'yoo lord, e mima tsi
- 8.) e tsaka
- 9.) pesa'yoo lord e mima tsi
- 10.) nu waste toganokwi
- 11.) nu nanetsakwiye lord.
- 12.) enakasootuhi!
- 13.) ka hooodu kumaba nu kwunu
- 14.) lord, u matoo nu me'a.
- 15.) Pesa'yoo Lord, e mima tsi,
- 16.) Etsaka.

WARM SPRINGS CULTURE
& HERITAGE LANGUAGE
PROGRAM WISHES YOU A
MALI KLISMAS

- 1.) take my hand precious lord.
- 2.) lead me on, let me stand.
- 3.) iam tired, iam weak.
- 4.) take my hand
- 5.) take my hand lead me on,
- 6.) lead me home.
- 7.) take my hand precious lord.
- 8.) lead me on.
- 9.) take my hand precious lord.
- 10.) my way grows dear when darkness appears.
- 11.) hear my cry, lord.
- 12.) hear my call!
- 13.) at the river i stand.
- 14.) Lord, lead me home.
- 15.) Precious Lord, take my hand,
- 16.) Lead me on.

Ki Tunemayu Togano

Originally Written in German by

